

JACQUES HOTTETERRE

Suite e-Moll

für Altblockflöte oder Querflöte (Oboe, Violine)
und Basso continuo

Suite in E minor

for Treble Recorder or Flute (Oboe, Violin)
and Basso continuo

Herausgegeben von / Edited by
Hugo Ruf



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
HM 198

VORWORT

Jacques Hotteterre le Romain (ca. 1680–1761) veröffentlichte zu seinen Lebzeiten zwei Bände mit zusammen neun Suiten für ein Soloinstrument und Basso continuo. Die vorliegende Suite ist die zweite aus dem zweiten Band. Als Vorlage für unsere Ausgabe diente ein Exemplar des Pariser Drucks von 1715 (originaler Titel: *DEUXIÈME LIVRE / de Pieces / POUR LA FLÛTE-TRAVERSIÈRE / Et autres instruments, / Avec la Basse. / PAR M.^R HOTTE-TERRE Le Romain. / Flûte de la Chambre du Roy. / OEUVRE V.^e*).

Im Avertissement zum ersten Band seiner Suiten weist Hotteterre darauf hin, dass seine Stücke, obgleich sie für Querflöte komponiert sind, auch auf anderen Melodieinstrumenten wie Blockflöte, Oboe, Violine, Diskantgambe usw. ausgeführt werden können. „Einige lassen sich sogar als Cembalostücke spielen“, so schreibt er wörtlich, „die Oberstimme mit der einen, die Bassstimme mit der anderen Hand. Da übrigens manche Stücke für die Blockflöte zu tief liegen, muss man sie transponieren, wenn man auf diesem Instrument spielen will. Man transponiere beispielsweise D-Dur nach F-Dur, G-Dur nach B-Dur und e-Moll nach g-Moll.“ Hotteterres Transponiervorschrift wurde im Fall der vorliegenden Suite – sie steht original in c-Moll – befolgt.

„Was den Geschmack und die richtige Ausführung anbetrifft“, fährt Hotteterre in seinem Avertissement fort, „so habe ich nach Möglichkeit an den wesentlichsten Stellen die Verzierungen ange- geben. Ich möchte nicht versäumen, zu diesem Thema einige Bemerkungen zu machen, die nicht nur diesen Stücken, sondern auch allen anderen, für die Flöte passenden, zustatten kommen können.“

Man wird beachten, dass auf fast allen langen Noten ‚flattements‘ (eine dem Zwerchfellvibrato klanglich ähnelnde, durch Fingerschlag erzeugte Bebung, die heute auf der modernen Querflöte nicht mehr, wohl aber auf der Blockflöte ausgeführt werden kann; – der Herausgeber) zu machen sind, und dass man sie genau wie die ‚tremblements‘ (Triller; – d. Hrsg.) und ‚battements‘

(Mordente; – d. Hrsg.) entsprechend dem Zeitmaß und dem Charakter der Stücke langsamer oder geschwinder auszuführen hat; dass man bei fast allen absteigenden Terzintervallen ‚coulements‘ (den Intervallsprung ausfüllende Durchgangsnoten, die an den unteren Terzton gebunden werden; – d. Hrsg.) macht; dass man eine ‚double cadence‘ (bei Hotteterre ein Triller mit Nachschlag; – d. Hrsg.) macht, wenn man nach Trillern eine Stufe steigt; dass man auf fast allen ‚diezis accidentels‘ (durch ein # erhöhte Noten; – d. Hrsg.) Triller macht, ausgenommen bei sehr kurzen Notenwerten. Ich habe sie in dieser Ausgabe alle eingezeichnet.

Den ‚port de voix‘ (Vorhalt von unten; – d. Hrsg.) habe ich fast überall bezeichnet, wo er ausgeführt werden muss; ich möchte hinzufügen, dass ihm nahezu immer ein Mordent folgt.

Man kann kaum alle Stellen bezeichnen, wo der ‚accent‘ (Sekundnachschlag nach oben; – d. Hrsg.) verwendet werden soll; man macht ihn gewöhnlich am Ende einer punktierten Viertelnote, wenn ihr eine Achtelnote in gleicher Tonhöhe folgt; ich meine in Taktarten, deren Achtelnoten ungleich [zu spielen] sind.“

Hotteterre schreibt dann weiter, dass man bei sorgfältiger Beachtung dieser Anweisungen dahin gelangen wird, seine Stücke und viele andere im rechten Sinne zu spielen, da diese Regeln allgemein gültig seien. Abschließend verweist er auf sein Lehrbuch (*Principes de la Flûte traversière ou Flûte d'Allemagne, de la Flûte à bec ou Flûte douce et du Hautbois*, Paris 1707), das neben ausführlichen, rein handwerklichen Anweisungen eine Reihe hochwertiger und aufschlussreicher Angaben zur Verzierungspraxis der älteren französischen Meister enthält, deren Kenntnis für eine möglichst zeitnahe Interpretation dieser Musik unerlässlich ist.

Hugo Ruf

Hotteterres Verzierungstabelle s. S. 20

The English version of this text can be found on p. 20.

PREFACE

Jacques Hotteterre le Romain (c. 1680–1761) published two volumes during his lifetime containing nine suites for one solo instrument and continuo. The present suite is the second from volume two. The basis for this edition is a copy of the Paris edition of 1715, with the title: *DEUXIÈME LIVRE / de Pieces / POUR LA FLÛTE-TRAVERSIÈRE / Et autres instruments, / Avec la Basse. / PAR M.^R HOTTETERRE Le Romain. / Flûte de la Chambre du Roy. / OEUVRE V.^o*

In the *Avertissement* to the first volume of his suites Hotteterre points out that though his pieces are written for the transverse flute, they can also be performed on other instruments such as the recorder, oboe, violin, treble viol etc. “Some of them can even be performed as harpsichord pieces” he writes, “the upper part with one hand, the bass part with the other. As some of the pieces are too low for the recorder, they have to be transposed if it is desired to play them on this instrument. For example, D major should be transposed to F major, G major to B-flat major and E minor to G minor.” Hotteterre’s instructions for transposition have been followed with the present suite, which was originally in C minor.

“As far as taste and the correct style of performance are concerned” he continues, “I have indicated the ornamentation in the most important places. I should like to take the opportunity of making a few remarks on this subject which will prove useful not only in these pieces but in all others suitable for the flute.

It should be noted that ‘flattements’ are to be made on nearly all long notes, and that they must be performed, like the ‘tremblements’ and ‘battements’, more slowly or more quickly according to the tempo und character of the piece; it should also be noted that ‘coulements’ should be made in nearly all descending thirds; that a ‘double cadence’ should be made when a higher note follows the shake; that a shake should be performed on nearly all ‘diezis accidentels’ (sharp notes; – Ed.) except in the case of very short note values. I have marked them all in this edition. The ‘port de voix’ I have marked most places where it is necessary; I should add that it is nearly always followed by a mordent.

It is hardly possible to indicate all the places where the ‘accent’ should be used; it is usually introduced at the end of a dotted quarter, when followed by an eighth at the same pitch; I mean in bars where the eighths are uneven” (to be played unevenly; – Ed.).

Hotteterre goes on to say that by carefully observing these instructions the player will come to play his pieces and many others in the right way, since these rules are generally valid. In conclusion he draws attention to his manual of instruction (*Principes de la Flûte traversière ou Flûte d’Allemagne, de la Flûte à bec ou Flûte douce et du Hautbois*, Paris 1707), which contains, in addition to detailed, purely technical instruction, a wealth of highly important and informative detail on the ornamentation of the older French masters, knowledge of which is indispensable for the historically authentic interpretation of this music.

Hugo Ruf

HOTTETERRES VERZIERUNGSTABELLE

	Coulement	Accent.	Port de voix double	Demie Cadence apuiée		
Figures des agréments						
Démonstration						
	Tour de gosier	Double Cadence	Double Cadence coupée	Battement	Tour de chant	Port de voix
						